

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'avanzamento di personale dal grado di sovrintendente forestale (categoria C – posizione C2), nell'ambito del Corpo forestale della Valle d'Aosta, per un numero di tre posti.

Art. 1 Trattamento economico

1. Ai posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 13.172,06 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Può partecipare al concorso esclusivamente il personale del Corpo forestale della Valle d'Aosta dotato di un'anzianità di servizio di almeno quattro anni effettivi, lo devolmente prestati, nel grado di sovrintendente forestale. Tale requisito deve essere posseduto alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Art. 3 Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare, sotto la propria personale responsabilità, ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, nonché la residenza;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il periodo di servizio prestato in qualità di sovrintendente forestale utile per l'ammissione al concorso;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de trois surintendants forestiers appartenant à la catégorie C (position C1) à trois postes d'inspecteur forestier (catégorie C – position C2), dans le cadre de l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 13 172,06 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnels du Corps forestier de la Vallée d'Aoste justifiant de quatre ans de service méritoire et effectif dans un emploi de surintendant forestier. La condition requise pour l'admission au concours doit être remplie à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Art. 3 Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par le premier alinéa de l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance, code fiscal et résidence ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il justifie de l'ancienneté de service en qualité de surintendant forestier requise pour l'admission au concours ;

- d) i titoli che danno luogo a punteggio (vedasi successivo art. 9), specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando in luogo della presentazione dei documenti;
- e) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 10);
- f) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 7.

2. Il candidato dovrà, altresì, indicare il domicilio presso il quale devono ad ogni effetto, essere indirizzate le comunicazioni relative al concorso; in carenza di tali indicazioni, le comunicazioni saranno inoltrate alla residenza dichiarata.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1, esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

4. Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 6 dicembre 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assi-

- d) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 9). Pour ce qui est des services accomplis, il lui suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis ;
- e) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 10) ;
- f) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours visées à l'art. 7 du présent avis (italien ou français).

2. Le candidat est tenu d'indiquer l'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications relatives au concours en cause ; à défaut d'indication, lesdites communications lui seront envoyées à sa résidence.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 6 décembre 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur dé-

curata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5 Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b);
- b) omissione, nella dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, della sottoscrizione o della copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore, qualora la sottoscrizione non sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione stessa;
- c) presentazione della domanda fuori termine;
- d) carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti ammessi a partecipare al concorso sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto appartenenti alla categoria C; in tal caso la prova in questione non darà luogo a punteggio.

2. I candidati, tuttavia, possono avvalersi della facoltà di ripetere la prova per l'acquisizione di un punteggio utile ai fini della valutazione dei titoli che danno luogo a punteggio e qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa non verrà presa in considerazione.

3. I candidati che intendono svolgere le prove d'esame, di cui al successivo art. 7, in lingua francese sono tenuti a sostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana. Quest'ultima s'intende superata qualora si riporti una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale.

clarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5 Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prévue dans les cas suivants :

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a et b du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;
- b) Omission, dans la déclaration tenant lieu d'acte de notorietà, de la signature ou non-présentation de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, si la signature n'est pas apposée en présence du fonctionnaire compétent ;
- c) Dépôt du dossier de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- d) Inexistence de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats ne sont pas tenus de passer un examen préliminaire de français ou d'italien étant donné qu'ils appartiennent à la catégorie C. En l'occurrence, l'épreuve en cause ne donne droit à aucun point.

2. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification aux fins de l'obtention de points utiles pour l'évaluation des titres donnant droit à des points ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante, elle n'est pas prise en considération.

3. Les candidats qui souhaitent utiliser la langue française lors des épreuves visées à l'art. 7 du présent avis doivent passer un examen préliminaire d'italien. Pour réussir ledit examen, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10 à chaque épreuve, écrite et orale.

4. L'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

5. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono, inoltre, in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo conserva validità permanente per i concorsi e le selezioni banditi dall'Amministrazione regionale in relazione alla categoria C o inferiore.

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

a) una prova scritta vertente su:

- legislazione, contenzioso e attività concernenti il servizio d'istituto.

La prova si articolerà nello svolgimento di una o più relazioni concernenti situazioni predeterminate e/o in risposte a più quesiti.

b) una prova orale vertente sulla materia oggetto della prova scritta, nonché sulle seguenti:

- norme concernenti l'ambiente naturale, l'esercizio venatorio ed ittico;
- selvicoltura e botanica forestale;
- codice penale e norme di procedura penale aventi attinenza con i compiti d'istituto;
- doveri e compiti degli appartenenti al Corpo forestale della Valle d'Aosta e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.r. 45/95 (pubblicato, quest'ultimo, sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003);
- i delitti nella Pubblica Amministrazione.

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla

4. L'examen préliminaire de français ou d'italien consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

5. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2° supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés sur le site Internet de la Région ou dans les bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

6. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable à titre permanent pour les concours et les sélections de l'Administration régionale relatives aux emplois relevant de la catégorie C ou d'une catégorie inférieure.

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

a) Une épreuve écrite portant sur les matières suivantes :

- législation, contentieux et activité concernant le service institutionnel ;

L'épreuve consiste en la rédaction d'un ou de plusieurs rapports concernant des cas donnés et/ou en la réponse à plusieurs questions ;

b) Un entretien portant sur les matières de l'épreuve écrite et sur les matières suivantes :

- dispositions en matière d'environnement et de pratique de la chasse et de la pêche ;
- sylviculture et botanique forestière ;
- code pénal et dispositions de procédure pénale concernant les fonctions institutionnelles ;
- obligations et fonctions des personnels du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ; accord sur les dispositions en matière de procédure disciplinaire et de différend de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (publié au 1^{er} supplément du Bulletin officiel n° 24 du 3 juin 2003) ;
- délits dans la fonction publique

Art. 8
Modalités de déroulement
des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont

Commissione giudicatrice, sono affissi all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi - Loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9

Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportato:

N.B.: Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

A) TITOLO DI STUDIO

- diploma di qualifica professionale o diploma di istruzione secondaria di 2° grado:

voto superiore a 41/60 o 69/100	punti 0,29
voto superiore a 47/60 o 79/100	punti 0,58
voto superiore a 53/60 o 89/100	punti 0,87
60/60 o 100/100	punti 1,20

- diploma di laurea o laurea o laurea specialistica/magistrale:

se attinente al profilo professionale messo a concorso	punti 0,40
se non attinente al profilo professionale messo a concorso	punti 0,30

B) TITOLI

- attestati di frequenza a corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale, nei quali risulti espressa una valutazione di profitto, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti ed attinenti al profilo professionale per il quale il concorso è stato bandito:

publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 9

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

NB : Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'auto-déclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

A) TITRE D'ÉTUDES

- brevet professionnel ou diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré

note supérieure à 41/60 ou 69/100	0,29 point
note supérieure à 47/60 ou 79/100	0,58 point
note supérieure à 53/60 ou 89/100	0,87 point
60/60 ou 100/100	1,20 point

- maîtrise, licence ou licence spécialisée

si elle a un rapport avec les postes à pourvoir	0,40 point
si elle n'a pas de rapport avec les postes à pourvoir	0,30 point

B) TITRES

- attestations (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel, sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par d'autres établissements légalement recon-

ogni corso, sino ad un massimo di quattro attestazioni, viene valutato con: punti 0,03

- attestati di idoneità conseguiti in precedenti concorsi banditi per l'avanzamento ad un profilo professionale equivalente: ogni idoneità, sino ad un massimo di due, viene valutata con: punti 0,02
- note di riconoscimento relative allo svolgimento dell'attività di servizio: ognuna, sino ad un massimo di quattro attestazioni, viene valutata con: punti 0,03
- distacchi per motivi di servizio, di durata non inferiore a sei mesi continuativi, presso sedi diverse da quella di assegnazione: punti 0,12

C) SERVIZI

- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale nel profilo professionale di ispettore forestale o equivalente, per ogni anno: punti 0,16
- servizi prestati presso altri enti pubblici nel profilo professionale di ispettore forestale o equivalente, per ogni anno: punti 0,12
- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale nel profilo professionale di sovrintendente forestale o equivalente, per ogni anno: punti 0,10
- servizi prestati presso altri enti pubblici nel profilo professionale di sovrintendente forestale o equivalente, per ogni anno: punti 0,08

D) PROVA DI ACCERTAMENTO LINGUISTICO

1. La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.
2. La prova di accertamento linguistico non dà luogo a punteggio nel caso previsto all'art. 6, comma 1 del bando.

AVVERTENZE GENERALI

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

nus et avoir un rapport avec les postes à pourvoir) : 0,03 point chacune ;

- attestations d'aptitude délivrées lors de concours ou de sélections précédents pour des profils professionnels équivalents (2 au maximum) : 0,02 point chacune ;
- attestations (4 au maximum) de mérite obtenues au titre des fonctions exercées dans le cadre du Corps forestier : 0,03 point chacune ;
- détachements pour des raisons de service d'une durée non inférieure à 6 mois consécutifs auprès de sièges autres que celui d'affectation : 0,12 point ;

C) ÉTATS DE SERVICE

- Services accomplis au sein de l'Administration régionale en qualité d'inspecteur forestier ou dans des emplois équivalents : pour chaque année 0,16 point ;
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics en qualité d'inspecteur forestier ou dans des emplois équivalents : pour chaque année 0,12 point ;
- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics en qualité de surintendant forestier ou dans des emplois équivalents : pour chaque année 0,10 point ;
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics en qualité de surintendant forestier ou dans des emplois équivalents : pour chaque année 0,08 point ;

D) ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE D'ITALIEN OU DE FRANÇAIS

1. L'épreuve préliminaire d'italien ou de français est prise en compte comme suit : chaque point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 est affecté du coefficient 0,10 et chaque fraction de point d'un coefficient proportionnel, de façon à obtenir une évaluation finale de maximum 0,40 point.
2. L'épreuve préliminaire ne donne droit à aucun point dans le cas prévu au premier alinéa de l'art. 6 du présent avis.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Il periodo di servizio richiesto per l'ammissione al concorso non sarà valutato come titolo che dà luogo a punteggio.

Art. 10
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services requis aux fins de l'admission au concours ne donnent droit à aucun point.

Art. 10
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;

- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta e nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino Ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di ispettore forestale che si rendessero vacanti.

Art. 12 Controlli sul contenuto delle dichiarazioni sostitutive

1. Dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati di trasmettere, anche attraverso strumenti informatici o telematici

- t) Les invalides et les mutilés civils ;

- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11 Liste d'aptitude

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite et de l'entretien et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'inspecteur forestier susceptibles d'être vacants.

Art. 12 Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre, éventuellement par voie informatique ou électro-

ci, una copia fotostatica, ancorché non autenticata, dei certificati di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Art. 13
Avanzamento a grado superiore

1. I concorrenti dichiarati vincitori del concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – piazza A. Deffeyes, 1 – AOSTA), un certificato medico, in carta semplice, rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che gli stessi hanno l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso.

Art. 14
Decadenza dalla graduatoria di merito

1. I vincitori del concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio, che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 13, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'avanzamento a grado superiore di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e le norme previste dai C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000, 24 dicembre 2002 e 22 maggio 2006, nonché quelle per l'assunzione in servizio del personale appartenente al Corpo forestale della Valle d'Aosta di cui alla legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 16
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26

nique, une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Art. 13
Avancement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat ou candidat éventuellement appelé à prendre service en qualité d'inspecteur forestier doit faire parvenir au Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel (AOSTE, 1, place A. Deffeyes – Palais régional, 3^e étage), dans un délai de trente jours, prorogeable trente jours dans certains cas, un certificat médical établi sur papier libre par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service.

Art. 14
Déchéance du droit à l'avancement

1. Tout lauréat ou candidat éventuellement appelé à prendre service en qualité d'inspecteur forestier qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 13 ci-dessus est déclaré déchu de son droit à l'avancement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, des dispositions des conventions collectives régionales de travail signées le 12 juin 2000, le 24 décembre 2002 et le 22 mai 2006, ainsi que des dispositions en matière de recrutement des personnels du Corps forestier de la Vallée d'Aoste visées à la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 modifiée et complétée.

Art. 16
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20,

che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'aeroporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 6 novembre 2007.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE

TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso, per titoli ed esami, per l'avanzamento di personale dal grado di sovrintendente forestale (categoria C – posizione C1) a ispettore forestale (categoria C – posizione C2) nell'ambito del Corpo forestale della Valle d'Aosta, per un numero di tre posti.

Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'aéroport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 6 novembre 2007.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL

TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL

RUE/HAMEAU _____
N° _____

ADRESSE À LAQUELLE TOUTE COMMUNICA-
TION DOIT ÊTRE ENVOYÉE

COMMUNE _____ CODE POSTAL

RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de trois surintendants forestiers appartenant à la catégorie C (position C1) à trois postes d'inspecteur forestier (catégorie C – position C2), dans le cadre de l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di appartenere al Corpo forestale della Valle d'Aosta e di essere dotato di un'anzianità di servizio di almeno quattro anni effettivi, lodevolmente prestati, nel grado di sovrintendente forestale e precisamente dal _____ ;

b) di possedere i seguenti titoli che danno luogo a punteggio (di cui all'art. 9 del bando di concorso):

servizio prestato come da atto di notorietà allegato;

diploma di _____ conseguito presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ (prov ____) nell'anno scolastico _____, con la valutazione di _____ ;

diploma di laurea laurea laurea specialistica/magistrale in _____ classe _____ conseguito/a presso l'Università di _____ (prov ____), nell'anno accademico _____, con la valutazione di _____ ;

altri titoli: _____

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 10 del bando di concorso), i seguenti titoli: _____

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana

e di essere pertanto esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto appartenente alla stessa categoria per la quale è bandito il concorso;

di voler risostenere la prova

francese

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007, ainsi qu'à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères :

a) Appartenir au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et justifier de quatre ans de service méritoire et effectif dans un emploi de surintendant forestier occupé depuis le _____ ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) :

services accomplis (voir la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété en annexe) ;

diplôme de _____ obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____ ;

maîtrise licence licence spécialisée en _____, relevant de la classe _____, obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

autres titres : _____

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de concours) : _____

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de concours visée à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien

Je suis dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que je suis titulaire d'un emploi relevant de la même catégorie que celle dont relèvent les postes à pourvoi ;

J'entends repasser ladite épreuve ;

français

di non essere esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana;

di essere esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana in quanto prova superata nel concorso/selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con voto ____/10.

dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà

allegati n. _____

Data _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 31 della legge
regionale 6 agosto 2007, n. 19

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a il _____ e residente in _____
via/loc. _____

DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

di prestare servizio nel Corpo forestale della Valle d'Aosta come risulta dal fascicolo personale in possesso dell'Amministrazione regionale;

di aver prestato servizio presso altri enti pubblici ed in particolare:

presso _____ nel profilo professionale di _____ dal _____ al _____; (indicare gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione: _____);

presso _____ nel profilo professionale di _____ dal _____ al _____; (indicare gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione: _____);

presso _____ nel profilo professionale di _____

Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire d'italien du fait que j'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec la note _____.

Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Nombre d'annexes : _____ .

Fait à _____, le _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 31 de la loi
régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères

Avoir accompli des services au sein du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession ;

Avoir accompli les services suivants auprès d'autres établissements publics, à savoir:

auprès de _____, dans un emploi de _____, du _____ au _____ (indiquer l'employeur les éventuelles périodes de congé sans solde, ainsi que les motifs y afférents : _____);

auprès de _____, dans un emploi de _____, du _____ au _____ (indiquer l'employeur les éventuelles périodes de congé sans solde, ainsi que les motifs y afférents : _____);

auprès de _____, dans un emploi de _____, du _____ au _____ (indi-

dal _____ al _____; (indicare gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione: _____);

[] che l_ copi_ dei seguenti documenti allegati:

- _____
- _____
- _____
- _____

è/sono conform___ all'/agli original__ in suo possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 228

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Idoneità al concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2007/2010, (ai sensi dell'articolo 8 del bando approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 340 in data 16 febbraio 2007 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 9 in data 27 febbraio 2007), approvata con provvedimento dirigenziale n. 4130 in data 10 ottobre 2007.

quer l'employeur les éventuelles périodes de congé sans solde, ainsi que les motifs y afférents : _____);

[] que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- _____
- _____
- _____
- _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu, approuvé et signé.

Date _____

Signature

NB : LA LÉGALISATION N'EST PAS NÉCESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MEME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU SIGNATAIRE.

N° 228

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Aptitude au concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2007/2010, (aux termes de l'article 8 de l'avis approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 340 et publié le 27 février 2007 au n° 9 du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste), approuvée avec acte du dirigeant n° 4130 du 10 octobre 2007.

cognome	nome	luogo di nascita	punteggio prova scritta
COGNASSO	Maria Chiara	CASALE MONFERRATO (AL) 15.02.1981	61/100

Aosta, 22 ottobre 2007.

Il Direttore
JUNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 229

Fait à Aoste, le 22 octobre 2007.

Le directeur,
Morena JUNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 229

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto bando concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di un operaio specializzato- autista da adibire al settore tecnico manutentivo. Categoria «B» posizione «B3».

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione Comunale di CHAMPORCHER intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato e pieno per la copertura di un posto di operaio specializzato-autista da adibire al settore tecnico manutentivo.

Titolo di studio richiesto: titolo di studio di diploma di istruzione secondaria di primo grado (scuola media) o titolo scolastico superiore assorbente ed inoltre possedere la patente di guida di tipo D + Cap (Certificato di abilitazione professionale KD);

Scadenza presentazione domande: entro 20 (venti) giorni dalla pubblicazione del bando nel BUR della Valle d'Aosta e pertanto entro il giorno lunedì 26 novembre 2007;

Sede e data delle prove: I concorrenti che non riceveranno entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di CHAMPORCHER, dovranno presentarsi alle prove presso la sede comunale secondo il seguente calendario:

- prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana il giorno mercoledì 12 dicembre 2007 alle ore 15.00;
- 1^a prova teorico-pratica il giorno giovedì 13 dicembre 2007 alle ore 9.00, a seguire la 2^a prova teorico-pratica;
- prova orale il giorno giovedì 13 dicembre 2007 alle ore 14.30;

PROVE D'ESAME

Prova preliminare d'italiano o di francese.

Materie della 1^a prova teorico-pratica:

- Guida e operazioni di manutenzione ordinaria di uno scuolabus e/o di un autocarro eventualmente accessoriatato;
- Uso attrezzature per lavori manutentivi
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro con particolare riferimento all'utilizzo dei dispositivi di protezione individuale e di attrezzature;

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un ouvrier spécialisé – chauffeur – cantonnier (aire de l'entretien – catégorie B, position B3).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de CHAMPORCHER lance une sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), ouvrier spécialisé – chauffeur – cantonnier (aire de l'entretien – catégorie B, position B3). Le statut et le traitement y afférents sont établis par la convention collective régionale de la fonction publique en vigueur.

Titre d'études requis : Diplôme d'école secondaire du premier degré et permis de conduite de catégorie D et certificat de capacité professionnelle (Cap KD).

Délai de présentation des actes de candidature : le 26 novembre 2007, soit 20 jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Date des épreuves : Les candidates doivent se présenter pour la première épreuve à la maison communale de CHAMPORCHER, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après:

- épreuve préliminaire de français ou italien: le mercredi 12 décembre 2007, 15:00 h
- première épreuve théorique-pratique: le jeudi 13 décembre 2007, 9:00 h, à suivre la deuxième épreuve;
- épreuve orale: le jeudi 13 décembre 2007, 14 h 30.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION:

Épreuve préliminaire d'italien ou de français;

Première épreuve théorique-pratique :

- Conduite et entretien du bus scolaire et/ou du véhicule de déneigement;
- Utilisation de l'équipement nécessaire pour les oeuvres d'entretien
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail, eu égard notamment à l'utilisation des équipements de protection individuelle et d'outils divers;

Materie della 2^a prova teorico-pratica:

- Operazioni di manutenzione edilizia, stradale e relativa segnaletica;
- Operazioni di manutenzione su beni comunali;
- Manutenzione aree verdi, rete idrica e rete fognaria.

Materie della prova orale:

- Stesse materie delle prove tecnico- pratiche con riferimento alle modalità tecniche di esecuzione delle attività e alle norme del codice della strada relativo alle operazioni di guida;
- Codice di comportamento dei pubblici dipendenti.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHAMPORCHER, dal lunedì al venerdì nel seguente orario 8,30 – 11,30 (tel.. 0125/37106, fax 0125/37278) e mail: segreteria@comune.champorcher.ao.it.

Champorcher, 30 ottobre 2007.

Il Segretario comunale
BOSC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 230

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un aiuto Collaboratore – Categoria C – Posizione C1 agente di polizia locale – Area amministrativa Settore polizia locale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato 36 ore settimanali per la copertura di n. 1 posto di aiuto Collaboratore – Categoria C – Posizione C1 agente di Polizia Locale – Area Amministrativa Settore Polizia Locale.

Requisiti richiesti: diploma di istruzione secondaria di secondo grado. (Ai fini del criterio di assorbimento è valido anche il titolo di studio superiore ovvero il diploma di laurea/universitario.)

Termine di presentazione delle domande: le istanze do-

Deuxième épreuve théorique-pratique :

- Entretien du bâtiment, de la route e de la signalisation routière;
- Entretien des biens communaux;
- Entretien des espaces verts, des réseaux hydriques e des réseaux de l'égout.

Épreuve orale :

- matières des épreuves théorique-pratiques – techniques eu égard notamment à l'exécution des activités et matières du code de la route pour les opérations de la conduite des véhicules;
- code de conduite des fonctionnaires.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de sélection integral au secretariat de la Commune de CHAMPORCHER, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 11 h 30 (tél. 0125 37106, fax 0125 37278) courriel : segreteria@comune.champorcher.ao.it.

Fait à Champorcher, le 30 octobre 2007.

Le secrétaire communal,
Liliana BOSC

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 230

Commune de COURMAYEUR

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires) d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de police locale – Aire administrative, secteur police locale.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de COURMAYEUR entend recruter, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), un aide collaborateur – catégorie C, position C1 – Agent de police locale – Aire administrative, secteur Police locale.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. La possession d'un diplôme universitaire ou d'une maîtrise vaut possession du titre d'études requis pour l'admission au concours.

Délai de présentation des actes de candidature : Les

vranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12,00 del 6 dicembre 2007.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua: Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, II supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prima prova scritta:

- Nozioni sull'ordinamento comunale, amministrativo e giudiziario;
- Norme in materia di polizia stradale (codice della strada), edilizia, commerciale, amministrativa e giudiziaria.

Seconda prova scritta a carattere teorico-pratico:

- Redazione processo verbale in materia di violazione a norme stradali, edilizie, commerciali.

Prova orale:

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Diritto penale (sequestro, confisca, dissequestro)
- Gli atti di rito nella procedura penale.
- Gli atti di rito nella procedura civile (notifiche ed esecuzioni)
- Depenalizzazione (legge 689/81)
- Regolamenti comunali e contravvenzioni.
- Nozioni di infortunistica stradale.
- Diritti e doveri del pubblico dipendente

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quel-

actes de candidature doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit le 6 décembre 2007, 12 h.

Lieu et date des épreuves : Les lieu et date des épreuves sont communiqués aux intéressés par envoi recommandé avec accusé de réception ou par télégramme 15 (quinze) jours au moins auparavant et sont indiqués au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire d'italien ou de français : Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région n° 23 du 28 mai 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Première épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après :

- notions relatives à l'ordre juridique des Communes, à l'organisation administrative et aux aspects judiciaires ;
- dispositions en vigueur en matière de police des routes (nouveau code de la route) et de police du bâtiment, commerciale, administrative et judiciaire.

Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique) comportant ce qui suit :

- établissement d'un procès-verbal relatif à une violation des dispositions en vigueur en matière de circulation, de bâtiment, de commerce et d'administration.

Épreuve orale portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières des épreuves écrites ;
- droit pénal (saisie, confiscation, levée de saisie) ;
- formalités de la procédure pénale ;
- formalités de la procédure civile (notifications et exécutions) ;
- dépenalisation (loi n° 689/1981) ;
- règlements communaux et procès-verbaux ;
- accidents de la route (notions) ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue

la indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Il bando di concorso pubblico integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio personale del Comune di COURMAYEUR (tel. 0165/831342)

Courmayeur, 17 ottobre 2007.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 231

Comunità Montana Monte Cervino.

Graduatoria finale del concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-collaboratore (area contabile) – categoria C posizione C1 – a tempo pieno.

GRADUATORIA FINALE

1. CARREL Henriette Xavérie	punti 29,14/36
2. GRIMOD Elis	punti 27,95/36
3. MENNA Solange Dayana	punti 26,75/36
4. VALLET Gianni	punti 26,52/36
5. RIGOLLET Corinne	punti 26,06/36
6. PERRON Pamela	punti 22,91/36
7. BRUNODET Stefano	punti 20,86/36

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 232

ANNUNZI LEGALI

Comunità Montana Grand Combin – Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Estratto avviso di avvio di procedura di project financing.

1. *Stazione appaltante*: Comunità Montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36;

2. *Procedura di gara*: procedura aperta;

officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour obtenir copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Commune de COURMAYEUR (tél. 01 65 83 13 42).

Fait à Courmayeur, le 17 octobre 2007.

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

N° 231

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 aide collaborateur (secteur comptable) – catégorie C position C1 – à temps complet.

LISTE D'APTITUDE

1. CARREL Henriette Xavérie	29,14/36 points
2. GRIMOD Elis	27,95/36 points
3. MENNA Solange Dayana	26,75/36 points
4. VALLET Gianni	26,52/36 points
5. RIGOLLET Corinne	26,06/36 points
6. PERRON Pamela	22,91/36 points
7. BRUNODET Stefano	20,86/36 points

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 232

ANNONCES LÉGALES

Communauté de montagne Grand Combin – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis d'appel à concurrence en vue de la mise en place d'un financement de projet.

1. *Administration adjudicatrice*: Communauté de montagne Grand-Combin – 29/a, hameau de Chez-Roncoz, 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) – tél. 01 65 25 66 11 – fax 01 65 25 66 36 ;

2. *Mode de passation du marché*: procédure ouverte ;

3. *Oggetto*: affidamento in concessione della progettazione, realizzazione dei lavori di ristrutturazione e successiva gestione ad uso di centro sportivo, dell'immobile comunitario Complesso sportivo Grand Combin;

4. *Importo presunto dell'investimento*: € 700.000 – 800.000, la proposta potrà anche rivedere in aumento la stima;

5. *Procedura di gara*: a norma del «Capo III – Promotore finanziario, società di progetto» del codice dei contratti pubblici di lavori, servizi, forniture D.lgs 163/2006

6. *Requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi*: articolo 18 dell'avviso di avvio di procedura di project financing;

7. *Durata della concessione*: la durata della concessione dovrà essere indicata dal concorrente sulla base delle proprie valutazioni tecnico-economiche, costituendo elemento di valutazione dell'offerta;

8. *Criteri di valutazione delle proposte*: valutazione comparativa tra le diverse proposte in base ai seguenti criteri: A progetto 40 punti così suddivisi: A1 profilo costruttivo, urbanistico e sostenibilità ambientale, qualità progettuale dell'intervento con l'indicazione dei materiali utilizzati punti 15; A2 fruibilità dell'opera e servizi offerti punti 5; A3 funzionalità ad accessibilità degli utenti punti 15; A4 tempi di ultimazione dei lavori punti 5; B Piano economico finanziario punti 30 così suddivisi: B1 valore economico e finanziario del piano punti 5; B2 Contenuto della bozza di convenzione e garanzie punti 10; B3 rendimento e durata della concessione punti 5; B4 tariffe di applicazione e metodologie di aggiornamento delle stesse punti 10; C Piano gestionale punti 30 così suddivisi: C1 capacità di attrazione degli utenti, promozione del territorio punti 15; C2 iniziative per la promozione dello sport e in particolare di iniziative rivolte ai giovani punti 15;

9. *Località di esecuzione*: fraz. Rhins – 11010 ROISAN – Aosta

10. *Termine di presentazione delle proposte*: ore 12.00 del giorno 16 aprile 2008;

11. *Ufficio presso il quale chiedere informazioni*: Ufficio tecnico della Comunità montana Grand Combin, loc. Chez Roncoz n. 29/a – 11010 GIGNOD (AO) – tel. 0165 25 66 31/32 – fax 0165 25 66 36; sito www.grand-combin.vda.it.

Il Dirigente
dell'Ufficio tecnico
BOVET

N. 233 A pagamento.

3. *Objet* : attribution de la conception du projet de rénovation de l'immeuble communautaire dénommé « Complexe sportif Grand-Combin » et de sa transformation en centre sportif, de la réalisation des travaux y afférents et de l'exploitation dudit centre, dans le cadre d'un financement de projet ;

4. *Valeur présumée de l'investissement total* : de 700 000 à 800 000 euros, la proposition pouvant même revoir à la hausse la présente estimation ;

5. *Procédure de marché* : au sens du Chap. III («Promotore finanziario, società di progetto») du code des marchés publics de travaux, de services et de fournitures et du décret législatif n° 163/2006 ;

6. *Conditions économiques, financières, techniques et organisationnelles* : au sens de l'art. 18 du texte intégral du présent avis ;

7. *Durée de la concession* : La durée de la concession, qui est prise en compte aux fins de l'évaluation de l'offre, doit être indiquée par le concurrent sur la base de sa capacité technique et financière ;

8. *Critères d'évaluation des propositions* : évaluation comparative des différentes propositions, sur la base des critères suivants : A – projet : 40 points ainsi répartis : A1 – caractéristiques architecturales et urbanistiques, durabilité environnementale, qualité du projet et matériel utilisé, 15 points ; A2 – utilisation de la structure et services offerts, 5 points ; A3 – fonctionnalité du bâtiment et accessibilité des usagers, 15 points ; A4 – délai d'achèvement des travaux, 5 points ; B – Plan économique et financier : 30 points ainsi répartis : B1 – valeur économique et financière du plan, 5 points ; B2 – contenu de l'ébauche de convention et garanties, 10 points ; B3 – rendement et durée de la concession, 5 points ; B4 – tarifs et méthode d'actualisation y afférente, 10 points ; C – Plan d'exploitation : 30 points ainsi répartis : C1 – capacité d'attraction des usagers, promotion du territoire, 15 points ; C2 – actions de promotion des sports et notamment initiatives destinées aux jeunes, 15 points ;

9. *Lieu d'exécution* : hameau de Rhins – 11010, ROISAN – Vallée d'Aoste ;

10. *Délai de présentation des propositions* : le 16 avril 2008, 12 h.

11. *Renseignements supplémentaires* : Bureau technique de la Communauté de montagne Grand-Combin – 29/a, hameau de Chez-Roncoz, 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) – tél. 01 65 25 66 31/32 – fax 01 65 25 66 36 – site : www.grandcombin.vda.it ;

Le dirigeant
du bureau technique,
Fulvio BOVET

N° 233 Payant.